

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ:
Декан факультету
доц. Тетяна КОЛІСНИЧЕНКО
(підпис)
20 25 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА

«ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)»

FRANÇAIS DEUXIEME LANGUE ETRANGERE

обов'язкова

Освітньо-професійна програма: «Англійська мова і література та друга іноземна мова»

Спеціальність: В11 Філологія

Спеціалізація: В11.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Рівень вищої освіти _перший (бакалаврський)

Факультет іноземних мов

Мова навчання французька /українська

Чернівці 2025 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (французька)/ Français deuxième langue étrangère» складена відповідно до освітньо-професійної програми «Англійська мова і література та друга іноземна мова»»

Розробник:

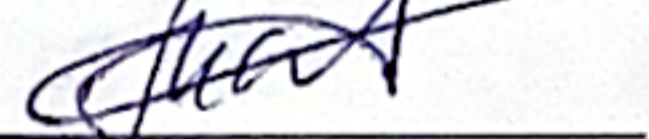
Руснак Д. А., доцент, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри французької філології та перекладу

(П.І.Б. авторів, посада, науковий ступінь, вчене звання)

Викладач (чі), що забезпечує читання даної навчальної дисципліни:

Руснак Д. А., доцент, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри французької філології та перекладу

(П.І.Б. авторів, посада, науковий ступінь, вчене звання)

Погоджено з гарантом ОП  **Олена ГНАТКОВСЬКА**

(підпис)

Затверджено на засіданні кафедри французької філології та перекладу

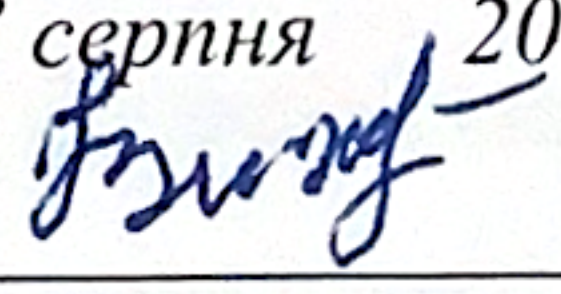
Протокол № 1 від « 26 » серпня 2025 року

В.о. Завідувача кафедри  **Олена СТЕФУРАК**

(підпис)

Схвалено методичною радою факультету іноземних мов

Протокол № 1 від “ 27 ” серпня 2025 року

Голова методичної ради  **Ірина, БЕЖЕНАР**

(підпис)

1. Мета навчальної дисципліни:

Мета навчальної дисципліни: полягає у формуванні французькомовних лінгвістичної, мовленнєвої та соціокультурної / соціолінгвістичної компетентностей як складників комунікативної міжкультурної компетентності на рівні B2 та набутті програмних результатів згідно з ОП

Результати навчання

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні повинен опанувати :

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно .

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанровостильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 13. Здатність до організації навчального процесу та усвідомлення методів навчання іноземної мови.

ПР 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПР 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПР 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПР 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя

Опис навчальної дисципліни Загальна інформація

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин					Вид підсумкового контролю	
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота		індивідуальні завдання
Денна	4	7-й	3	90		45			45		залік
Денна	4	8-й	4	120		63			57		іспит
Заочна	4	7-й	3	90		10			80		залік
Заочна	4	8-й	4	120		12			108		іспит

Структура змісту навчальної дисципліни 7-й семестр

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	л а б	ін д	с.р .		л	п	л а б	ін д	с.р .
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1. <i>Rapporter les paroles de quelqu'un. La concordance des temps de l'Indicatif.</i>											
Тема 1. Непряме питання. Узгодження часів дійсного способу. (plan du présent)	8		4			4	7		1			6
Тема 2. Непряма мова. Узгодження часів дійсного способу. (plan du passé)	10		4			6	7		1			6
Тема 3. Опрацювання уривка художнього твору . Текст1 Anna Cavalda «35 kilos d'espoir»	10		4			6	9		1			8
Тема 4. Лексичні одиниці « se mettre à », « plein », peine », temps »	8		4			4	7		1			6
Тема 5. Опрацювання уривка художнього твору . Текст2 «Le Petit Prince» (А.	11		5			6	9		1			8

deSaint-Exupéry													
Тема 6. Лексичні одиниці « Le ciel et la terre»; вирази з дієсловами <i>voir, prendre, manquer</i> ; вживання прислівників <i>tant / autant / si</i> ; конструкція <i>faire + infinitif</i>	8		4			4	7			1			6
Разом за ЗМ1	55		25			30	46			6			40
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2 . <i>Demander/ donner des conseils. Le Conditionnel présent.</i>												
Тема 1 Утворення та вживання Умовного способу <i>Conditionnel présent</i>	10		4			6	11			1			10
Тема 2 Actes de parole : « <i>Demander/ donner des conseils</i> »	6		4			2	11			1			10
Тема 3. Опрацювання уривка художнього твору Текст3 « <i>L'écume des jours</i> »(Boris Vian)	12		8			4	11			1			10
Тема 4 Лексичні одиниці: Вирази з дієсловом <i>laisser + Infinitif</i> ; вживання дієслів <i>croire ; consentir / accepter / être d'accord.</i> Вирази з іменниками <i>temps, heure, habitude</i>	7		4			3	11			1			10
Разом за ЗМ 2	35		20			15	44			4			40
Усього годин	90		45			45	90			10			80

8-й семестр

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма						Заочна форма						
	усього	у тому числі					усього	у тому числі					
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.	
	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		
1	2						8						
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1. <i>Exprimer un reproche et un regret. Leconditionnel passé ; Le Subjonctif</i>												
Тема 1 Утворення та вживання умовного способу <i>Conditionnel passé</i>	20		10			10				2			
Тема 2 Actes de parole « <i>Exprimer un reproche et un regret</i> »	16		8			8				2			
Тема 3. Опрацювання	23		12			11				2			

уривка художнього твору Текст4 “ <i>Celui qui n’avait jamais vu la mer</i> ” (Le Clézio)										
Тема 4. Вказівні та присвійні займенники.	16		8			8			2	
Тема 5 Утворення та вживання Subjonctif présent , Subjonctif passé.	20		10			10			2	
Тема 6 Опрацювання уривка художнього твору Текст5 “ <i>J’ai soif d’innocence</i> ” (R. Gary.	25		15			10			2	
Разом за ЗМ1	120		63			57	120		12	108
Всього годин	120		63			57	120		12	108

**Тематика практичних занять з переліком питань
7-й семестр**

МОДУЛЬ 1. <i>Rapporter les paroles de quelqu’un. La concordance des temps de l’Indicatif.</i>	
Тема 1	Непряме питання. Узгодження часів дійсного способу. (plan du présent)
Тема 2	Непряма мова. Узгодження часів дійсного способу. (plan du passé)
Тема 3	Опрацювання уривка художнього твору . <i>Текст1</i> Anna Cavabda «35 kilos d’espoir»
Тема 4	Лексичні одиниці « se mettre à », « plein », peine », temps », « réussir », « mettre », ‘apprendre »
Тема 5	Опрацювання уривка художнього твору . <i>Текст2</i> “ <i>Le Petit Prince</i> ” (A. de Saint-Exupéry)
Тема 6	Лексичні одиниці « Le ciel et la terre»; вирази з дієсловами <i>voir, prendre, manquer</i> ; вживання прислівників <i>tant / autant / si</i> ; конструкція <i>faire + infinitif</i>
МОДУЛЬ 2. <i>Demander/ donner des conseils. Le Conditionnel présent.</i>	
Тема 1	Утворення та вживання умовного способу <i>Conditionnel présent</i>
Тема 2	Actes de parole : « <i>Demander/ donner des conseils</i> ”
Тема 3	Опрацювання уривка художнього твору <i>Текст3</i> “ <i>L’écume des jours</i> ” (Boris Vian)
Тема 4	Лексичні одиниці « Le ciel et la terre»; вирази з дієсловами <i>voir, prendre, manquer</i> ; вживання прислівників <i>tant / autant / si</i> ; конструкція <i>faire + infinitif</i>

8-й семестр

МОДУЛЬ 1. <i>Exprimer un reproche et un regret. Le conditionnel passé ; Le Subjonctif</i>	
Тема 1	Утворення та вживання умовного способу <i>Conditionnel passé</i>
Тема 2	Actes de parole « <i>Exprimer un reproche et un regret</i> »
Тема 3	Опрацювання уривка художнього твору <i>Текст4</i> “ <i>Celui qui n’avait jamais vu</i>

	<i>la mer</i> ” (Le Clézio)
Тема 4	Вказівні та присвійні займенники.
Тема 5	Утворення тавживання Subjonctif présent , Subjonctif passé.
Тема 6	Опрацювання уривка художнього твору Текст5 “ <i>J’ai soif d’innocence</i> ” (R. Gary.

Завдання для самостійної роботи студентів

Під час самостійної роботи студенти виконують завдання з підручників та посібників, представлених в основному списку літератури та завдання на навчальній платформі Moodle (<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4982>)

7-й семестр

№	Назва теми	Завдання для самостійної роботи	К-сть год.
1	Непряме питання. Узгодження часів дійсного способу.(<i>plan du présent</i>)	Виконання вправ	4
2	Непряма мова.Узгодження часів дійсного способу.(<i>plan du passé</i>)	Виконання вправ	6
3	Опрацювання уривка художнього твору. <i>Текст1</i> Anna Cavaldi«35 kilos d’espoir»	Читання тексту, виконання вправ	6
4	Лексичні одиниці « <i>se mettre à</i> », « <i>plein</i> », <i>peine</i> », <i>temps</i> »,	Виконання вправ	4
5	Опрацювання уривка художнього твору. Текст2“ <i>Le PetitPrince</i> ” (A. deSaint-Exupéry)	Читання тексту, виконання вправ	6
6	Лексичні одиниці « <i>Le ciel et la terre</i> »; вирази з дієсловами <i>voir</i> , <i>prendre</i> , <i>manquer</i> ; вживання прислівників <i>tant / autant / si</i> ; конструкція <i>faire + infinitif</i>	Виконання вправ	4
7	Утворення та вживання Умовного способу <i>Conditionnel présent</i>	Виконання вправ	6
8	Actes de parole : « <i>Demander/ donner des conseils</i> ”	Виконання вправ	2
9	Опрацювання уривка художнього твору Текст3 “ <i>L’écume des jours</i> ”(Boris Vian)	Читання тексту, виконання вправ	4
10	Лексичні одиниці « <i>Le ciel et la terre</i> »; вирази з дієсловами <i>voir</i> , <i>prendre</i> , <i>manquer</i> ; вживання прислівників <i>tant / autant / si</i> ; конструкція <i>faire + infinitif</i>	Виконання вправ	3

8-й семестр

№	Назва теми	Завдання для самостійної роботи	К-сть год.
1	Утворення тавживання умовного способу	Виконання вправ	10

	<i>Conditionnel passé</i>		
2	Actes de parole « <i>Exprimer un reproche et un regret</i> »	Виконання вправ	8
3	Опрацювання уривка художнього твору Текст4 “ <i>Celui qui n’avait jamais vu la mer</i> ” (Le Clézio)	Читання тексту, виконання вправ	11
4	Вказівні та присвійні займенники	Виконання вправ	8
5	Утворення та вживання Subjonctif présent, Subjonctif passé.	Виконання вправ	10
6	Опрацювання уривка художнього твору Текст5 “ <i>J’ai soif d’innocence</i> ” (R. Gary.	Читання тексту, виконання вправ	10

Методи навчання

Навчання і викладання навчальної дисципліни здійснюється за допомогою словесних (пояснення), наочних (демонстрація), практичних (вправи) методів. Застосовується також технологія використання опор, креативні технології тощо). Досягнення освітньої мети й прогнозованих програмних результатів можливе завдяки використанню новітніх технологій: комп’ютерний клас, мережа Інтернет, інтернет-сторінка дисципліни на платформі Moodle.

Система контролю та оцінювання

- методи контролю:

Поточний контроль: усні та письмові відповіді .

- усні відповіді – 3 бали
- контрольні роботи –3 бали;
- лексико-граматичні тести –2 бали;
- творчі роботи –2 бали.

Підсумковий контроль : залік

Залік складається з двох частин : письмова робота (20 балів) та усна відповідь (20 балів). Максимальна кількість балів за залік – 40.

Отримані на заліку бали додаються до балів, які студент заробив протягом семестру (максимальна кількість балів – 60).

Критерії оцінювання поточного та підсумкового контролю

1) *Письмова частина* іспиту = 20 балів

- лексико-граматичні тести = 5 балів
- тести з вільно конструйованою відповіддю = 5 балів
- письмове висловлювання (переклад речень з української на французьку мову або твір на задану тему обсягом 10-20 речень) = 10 балів

Критерії оцінювання тестів - 1 правильна відповідь = 1 бал

Критерії оцінювання письмового висловлювання:

Зміст = 5 балів

- відповідність комунікативному завданню =1
- соціолінгвістична відповідність = 1
- повнота розкриття теми = 3

Форма = 5 балів

- граматична правильність = 2

- лексичний діапазон = 2
- орфографічна правильність = 1
- Усна частина іспиту містить три питання = 20 балів
- читання і переказ уривку незнайомого тексту = 7 балів
- монологічне висловлювання за заданою темою = 7 балів
- висловлювання на розмовну тему = 6 балів

Критерії оцінювання усної відповіді

Читання і переказ тексту

6- 7 балів = вичерпне, критичне – опановано 75-100 % тексту

4-5 бали = поверхневе, загальне – опановано 50-75 % тексту

1-3 бали = часткове, в окремих деталях – опановано менше 50 % тексту

Усне висловлювання

6- 7 балів = тема повністю розкрита, широкий лексичний діапазон, коректне граматичне і фонетичне оформлення

4-5 бали = тема частково розкрита, задовільний лексичний діапазон, зустрічаються граматичні і фонетичні помилки

1-3 бали = тема не розкрита, невеликий лексичний запас, багато граматичних і фонетичних помилок

Розподіл балів, які отримують студенти (залік)

7-й семестр

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)										Кількість балів (залікова робота)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль №1					Змістовий модуль № 2						
T1	T2	T3	T4	T4	T6	T1	T2	T3	T4	40	100
5	5	5	5	5	5	8	7	8	7		

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів.

Розподіл балів, які отримують студенти (залік)

8-й семестр

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)										Кількість балів (залікова робота)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль №1											
				T1	T2	T3	T4	T5	T6	40	100
				10	10	10	10	10	10		

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів.

Підсумкова оцінка за національною шкалою і шкалою ЄКТС виставляється за таблицею:

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання

	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим самостійним опрацюванням освітнього компоненту до перескладання
--	----------	--

Перелік питань для самоконтролю та підсумкового контролю навчальних досягнень студентів

7-й семестр

1. *Les règles de transformation du discours direct au discours indirect (Plan du Présent). Citez tous les changements possibles au discours indirect. Donnez-en des exemples.*
2. *Les règles de transformation des questions directes aux questions indirectes (Plan du Présent). Citez des exemples.*
3. *La règle de la concordance des temps de l'Indicatif (plan du Présent / Plan du Passé). Citez des exemples.*
4. *Le choix des temps dans la phrase complexe où la subordonnée exprime la simultanéité /l'antériorité /la postériorité par rapport à la principale (plan du Présent / Plan du Passé). Citez des exemples.*
5. *Le Conditionnel présent (formes, valeurs, emploi)*
6. *Parlez de la rencontre du Petit Prince avec le géographe (d'après «Le Petit Prince» d'Antoine de Saint-Exupéry)*
7. *Que pouvez-vous dire du caractère du Petit Prince ? (d'après «Le Petit Prince» d'Antoine de Saint-Exupéry)*
8. *Commentez l'opposition du géographe à l'explorateur (d'après «Le Petit Prince» d'Antoine de Saint-Exupéry)*
9. *Quels sentiments le Petit Prince a-t-il éprouvé en visitant la sixième planète ? (d'après «Le Petit Prince» d'Antoine de Saint-Exupéry)*
10. *Quels sentiments éprouvait Chloé après être passée devant la mine de cuivre ? (d'après Boris Vian « L'écume des jours »).*
11. *Quelle idée exprime l'auteur du roman dans cet extrait à propos du travail ? Argumentez votre réponse(d'après Boris Vian « L'écume des jours »*
12. *Pourquoi Grégoire n'aime-t-il pas l'école ? Décrivez ce personnage, ses qualités et ses défauts.(d'après Anna Cavaldà«35 kilos d'espoir»)*

8-й семестр

1. *Le Conditionnel passé (formes, valeurs, emploi)*
2. *Le choix des temps dans la phrase complexe où la subordonnée est introduite par « SI ». Citez des exemples*
3. *La formation du Subjonctif présent et passé. L'emploi du Subjonctif dans les complétives après les verbes impersonnels.*
4. *La formation du Subjonctif présent et passé. L'emploi du Subjonctif dans les complétives après les verbes du désir, de volonté, des émotions etc/*
5. *La formation du Subjonctif présent et passé. L'emploi du Subjonctif et de L'Indicatif dans les complétives après les expressions d'opinion.*
6. *Les pronoms possessifs.*
7. *Les pronoms démonstratifs.*
8. *A votre avis, pourquoi Daniel veut-il voir la mer et s'appeler Sinbad ? Trouvez 3 ou 4 adjectifs (positifs et négatifs) pour donner votre avis sur cette histoire. Aimez-vous ce personnage ? (d'après Le Clézio «Celui qui n'avait jamais vu la mer»)*
9. *Présentez le personnage de Daniel. Donnez votre avis sur lui. (d'après Le Clézio «Celui qui n'avait jamais vu la mer»)*

10. *Imaginez que vous êtes Daniel. Racontez cette histoire de sa part (à la 1^{ère} personne « Je »). (d'après Le Clézio «Celui qui n'avait jamais vu la mer»)*
11. *Expliquez le titre de la nouvelle « J'ai soif d'innocence » de Romain Gary. Citez les raisons pour lesquelles le narrateur a décidé de se retirer dans une île du Pacifique. Qu'est-ce qu'il a en vue, quand il dit qu'il avait soif d'innocence et qu'il avait besoin de désintéressement ?.*
12. *Qui est Taratonga ? Pourquoi le narrateur a-t-il déployé tous ses efforts pour s'assurer de son amitié ? Donnez votre avis sur Taratonga. (d'après «J'ai soif d'innocence» de Romain Gary)*
13. *Quelle idée faites-vous du narrateur ? Est-il sincère ou plutôt hypocrite ? Est-il vraiment désintéressé ? Comparez ses paroles et ses actes. (d'après «J'ai soif d'innocence» de Romain Gary)*
14. *Pourquoi le narrateur se sent-il trahi ? Que pensez-vous du comportement du narrateur dans cette nouvelle ? Justifiez. (d'après «J'ai soif d'innocence» de Romain Gary)*

ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ БІЛЕТ № __

- 1. Travail écrit (test lexique+grammaire, traduction des phrases).**
- 2. Compréhension orale d'un texte inconnu.**
- 3. Compréhension écrite (d'après un texte inconnu) :** *Lisez et traduisez le texte proposé. Résumez son contenu. Répondez aux questions sur le texte.*
- 4. Monologue suivi (d'après le texte lu) :** *Pourquoi le narrateur se sent-il trahi ? Que pensez-vous du comportement du narrateur dans cette nouvelle ? Justifiez. (d'après «J'ai soif d'innocence» de Romain Gary)*

Зарахування результатів неформальної освіти

Порядок визнання у ЧНУ ім. Юрія Федьковича результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти регламентовано такими документам: <https://www.chnu.edu.ua/universytet/normatyvni-dokumenty/poriadok-vyznannia-u-chernivetskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-yurii-fedkovycha-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-taabo-informalnoi-osvity/>

Рекомендована література

Базова (основна)

1. Grégoire M., Thiénevez O. *Grammaire progressive du français*. Niveau intermédiaire./ CLE International. 2002. 220 p.
2. Miquel C. *Grammaire en dialogues*. Niveau 2. CLE International. 2007. 128 p
3. Miquel C. *Communication progressive avec 354 activités*. Niveau intermédiaire. /CLE International. 2002. 190 p.
4. Samoïlova O., Komirna E. *Cours pratique de la grammaire française*. Kyiv. Editions KNLU. 2005. 493 с.
5. Руснак Д.А. *Cours pratique de français deuxième langue étrangère*. Niveau B1/ B2 (рукопис). 2025.

Допоміжна

1. Barféty M., Beaujouin P. *Compréhension orale*. Niveau 2.. CLE International. 2005. 128 p.
2. Barféty M., Beaujouin P. *Compréhension orale*. Niveau 3. CLE International. 2005. 128 p.
3. Bérard E. *Grammaire du français : comprendre, réfléchir, communiquer*. P.:Didier, 2005. 192 p.
4. Monnerie A. *Le Français au présent. Grammaire : français langue étrangère*. P. : Les éditions Didier, 1987. 310 p.

Інформаційні ресурси

1. Grammaire actuelle et contextualisée du français (GRAC)
<http://www.francparler-oif.org/grac-a1a2/>
2. Les présentations virtuelles sur la grammaire française

<https://fr.tsedryk.ca/grammaire/presentations/index.html>

3. Grammaire française en images

https://fr.tsedryk.ca/grammaire/presentations/grammaire_presentations_images/index.html

5. Exercices de RFI (Radio France Internationale)

<https://francaisfacile.rfi.fr/fr/exercices/>

Політика академічної доброчесності

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано такими документами:

- ✓ «Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича»
https://www.chnu.edu.ua/media/jxdfs0zb/etychnyi-kodeks-chernivets_koho-natsionalnoho-universytetu.pdf ;
- ✓ «Положенням про виявлення та запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університету імені Юрія Федьковича»
https://www.chnu.edu.ua/media/n5nbzwgb/polozhennia-chnu-pro-plahi_at-2023plusdodatky-31102023.pdf .